

La identidad lésbica en la literatura chicana de Gloria Anzaldúa y Cherríe Moraga

Jocelyn Dueñas

María Paola Ferreyra

Primavera 2018

Asesores: Dr. Donald W. Urioste

Dra. Christine Fernandez



Fuente: Goodreads.com



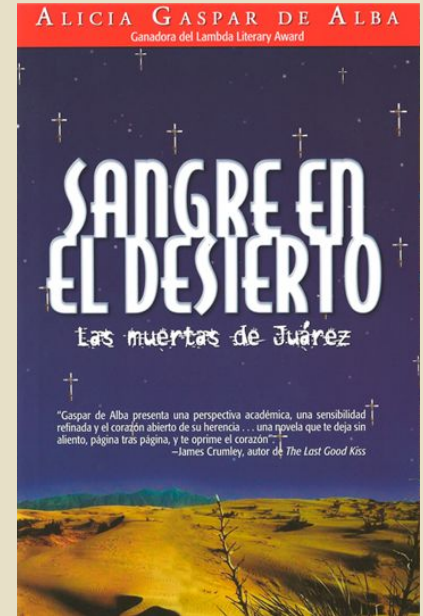
Fuente: Cengage Learning

Agenda

- Inspiración de la investigación
- Preguntas de investigación
- Reseña literaria
- Gloria Anzaldúa Biografía
 - *Borderlands/La Frontera: the new mestiza*
- Cherríe Moraga Biografía
 - *Loving in the War Years: lo que nunca pasó por sus labios*
- La cultura chicana
- La religión católica
- El cuerpo femenino
- Conclusión
- Bibliografía

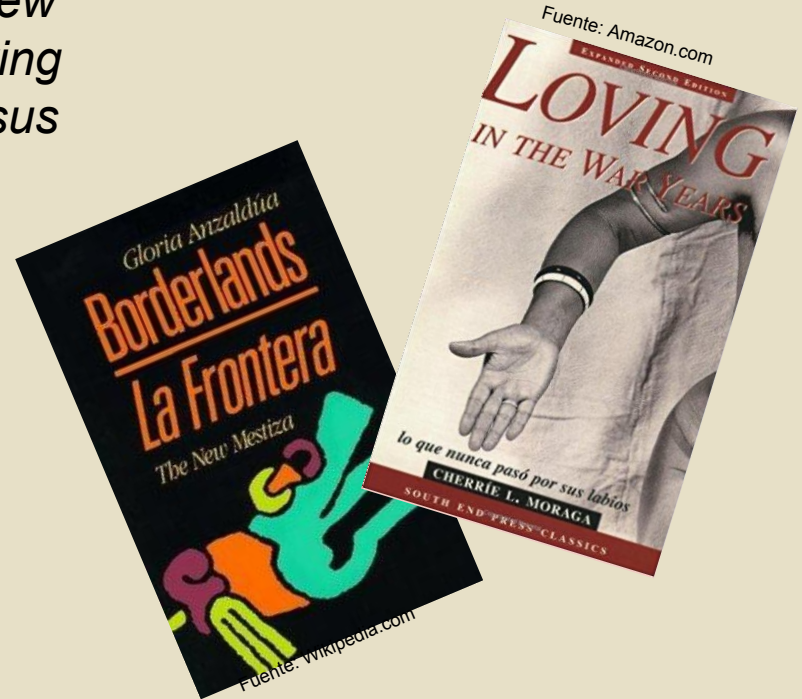
Inspiración de la investigación

- Esta investigación surgió de nuestro interés del texto literario *Sangre en el desierto: las muertas de Juárez* (2005) de Alicia Gaspar de Alba.
- La protagonista Ivon Villa es una mujer lesbiana que a causa de su sexualidad recibe insultos por parte de su mamá.
- El hecho de que Gaspar de Alba haya incluido un personaje lésbico nos intrigó a querer explorar más sobre la representación de la comunidad lésbica en el canon de la literatura chicana.



Fuente: Amazon.com

- El propósito principal de esta investigación es analizar cómo se incorpora la identidad lésbica en *Borderlands/ la frontera: the new mestiza* (1987) de Gloria Anzaldúa y *Loving in the war years: lo que nunca pasó por sus labios* (1983) de Cherríe Moraga.



Preguntas de investigación

1. ¿Cómo es representada la identidad lésbica en la literatura chicana de Gloria Anzaldúa y Cherríe Moraga?
2. ¿Por qué es importante para Anzaldúa y Moraga incluir su identidad personal lésbica en su literatura?

Reseña literaria

- El Movimiento Chicano (1960s-70s) fue un movimiento de derechos civiles con el cual se buscaba mejorar las condiciones socioeconómicas y lograr establecer los derechos de los mexicoamericanos como ciudadanos estadounidenses (Gonzales).
 - El Movimiento Chicano promovió la representación artística de la comunidad chicana por medio de: arte visual, música, danza, teatro, y literatura, pero aún así excluía la comunidad chicana LGBTQ+
 - Sin embargo, varios autores chicano/as han establecido una voz para la comunidad chicana LGBTQ+ con el fin de crear aceptación entre la sociedad. Algunos de estos autores son/fueron:
 - John Rechy, Michael Nava, Arturo Islas
 - Alicia Gaspar de Alba, Terri de la Peña, Emma Perez, Estela Portillo Trambley, Carla Trujillo

Reseña literaria cont.

- Aunque la comunidad LGBTQ+ logró representación en la literatura chicana, las mujeres chicanas aún se sentían excluidas. Por ello, ellas establecieron un nuevo movimiento:
- La ideología feminista chicana coincidió con la segunda ola del feminismo norteamericano (1960-1980s).
 - Aunque ambos movimientos luchaban por la liberación de derechos de la mujer, la ideología feminista chicana resaltaba aspectos que el movimiento estadounidense no hacía. Tales aspectos como:
 - raza, etnicidad y clase socioeconómica

Gloria Anzaldúa (1942-2004)

- Nació el 26 de septiembre de 1942 en El Valle, Tejas
- Fue una destacada escritora, profesora, y activista política.
- Asistió a Pan American University recibió su licenciatura en los estudios de inglés, arte, y educación secundaria en 1969 Después, recibió su maestría en educación e inglés de la Universidad Estatal de Texas, Austin.
- Otras de sus obras son: *This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color* (1981), *Prietita* y *La Llorona* (1996).



Fuente: Hiskind

Borderlands/La Frontera: The New Mestiza (1987)

- Este texto literario incluye una combinación de autobiografía, ensayo, y poesía donde también se entrecruzan diferentes idiomas y dialectos como el español, inglés, náhuatl, mexicano norteamericano, chicano y pacheco (Gloria Anzaldúa).
- El texto está dividido en dos secciones donde se incluye un orden cronológico desde la historia de Aztlán (el antiguo México) hasta las luchas contemporáneas de la mujer marginada.
- Anzaldúa articula una nueva definición de la identidad chicana de manera que se pueda desarrollar una categoría de nueva mestiza (Gloria Anzaldúa).
- Esta nueva mestiza es una mujer de color marginalizada quien tiene que construir su identidad a base de las luchas raciales y culturales que enfrenta.

Cherríe Moraga

- Nació el 25 de septiembre de 1952 en Whittier, California
- Es una escritora chicana, poeta, dramaturga, y activista feminista
- Obtuvo una licenciatura en Immaculate Heart College en 1974 y después obtuvo su maestría en la Universidad Estatal de California, San Francisco en 1980.
- Otras de sus obras reconocidas incluyen: *The Last Generation: Prose and Poetry* (1993), y *Waiting in the Wings: Portrait of a Queer Mother* (1997). Ella también realizó obras teatrales como *Giving up the Ghost: Teatro in two acts* (1986), *Heroes and Saints and other plays* (1994), y *Watsonville Circle in the Dirt* (2002).



Fuente: Jessica Sabogal

Loving in the War Years: lo que nunca pasó por sus labios (1983)

- Se puede interpretar que esta obra literaria está dividida en dos partes:
 - **Primera Parte:** Relata las luchas que enfrentó Moraga en el proceso de definir su identidad. Esta parte incluye narrativa y poesía en forma de entradas de diario.
 - **Segunda Parte:** Resalta sus críticas hacia El Movimiento Chicano y el Feminismo Chicano. A su vez, plantea las aspiraciones que ella espera de estos movimientos para el futuro. Finalmente, Moraga desarrolla una discusión acerca de los mitos y tradiciones mexicanas/chicanas que aún impactan las vidas de las mujeres chicanas.
- La obra literaria relata las diferentes luchas que los individuos que no tienen suficiente representación enfrentan. Simultáneamente, Moraga busca crear conciencia de manera que estas luchas se transformen en un activismo social exitoso.

La cultura chicana: La Malinche

- Fue una mujer indígena quien sirvió como intérprete entre la comunidad azteca y los conquistadores españoles en la Conquista de México.
- Se dice que procreó el primer mestizo (mitad indígena y mitad español) con Hernán Cortez.
- Ella es considerada una traidora y vendida en las comunidades mexicanas y chicanas.



Fuente: Ancient origins

La Malinche: Gloria Anzaldúa

- Anzaldúa establece una conexión entre su identidad lésbica y la supuesta traición de La Malinche porque ambas son consideradas como ejemplos de vendidas en la cultura chicana.
 - Anzaldúa rechaza esta idea de traición porque ella cree que los verdaderos traidores son las figuras masculinas de la cultura chicana. Ya que la sexualidad de Anzaldúa ha sido marginalizada, ella abiertamente expresa su sexualidad con el fin de lograr una aceptación de su identidad sexual en la sociedad chicana, “if you...don’t declare certain facets of yourself, they get stepped on” (Interviews 77).

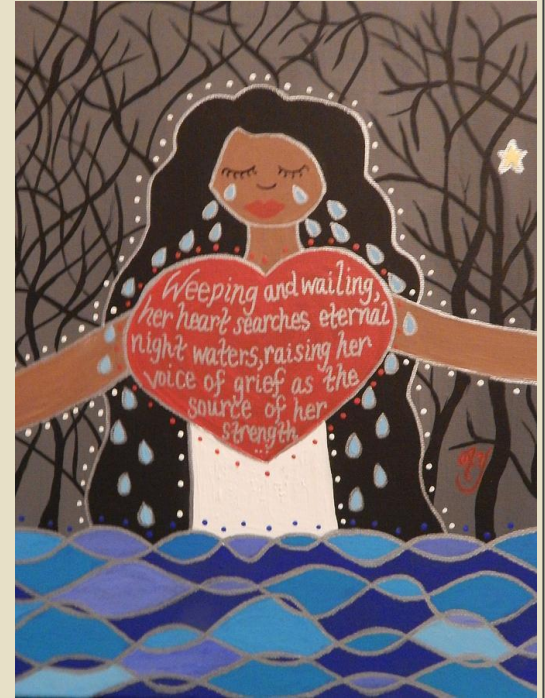
La Malinche: Cherríe Moraga

- Contrario a Anzaldúa, Moraga acepta la clasificación de vendida que se le ha atribuido a causa del legado de La Malinche:

“La Malinche vendió a su pueblo indígena actuando como cortesana y traductora de Cortez, cuya descendencia representa simbólicamente el nacimiento del pueblo bastardo mestizo / mexicano. Mi madre es la Chicana moderna, Malinche al casarse con un hombre blanco, mi padre, por producir los bastardos que mi hermana, mi hermano y yo somos. Finalmente, yo, una chicana mestiza, traicioné aún más a mi raza al elegir mi sexualidad, que excluye a todos los hombres, y por lo tanto de manera más peligrosa, a los chicanos. Vengo de una larga lista de Vendidas.” (Loving 117)

La cultura chicana: La Llorona

- Esta leyenda describe la vida de una mujer que al buscar venganza contra la infidelidad de su esposo, decide ahogar a sus hijos en el arroyo.
- Como penitencia por el crimen que cometió contra sus hijos, La Llorona tiene que vagar por el mundo en busca de ellos.



Fuente: FineArtAmerica

La Llorona: Gloria Anzaldúa

- Anzaldúa argumenta que esta leyenda de La Llorona puede ser utilizada como una manera para que el individuo que es marginalizado adquiriera habilidades de sobrevivencia contra la sociedad opresiva.
- Anzaldúa relaciona esta leyenda con su lesbianismo porque ella establece que de la misma manera que La Llorona grita y llora en busca de sus hijos, Anzaldúa también tiene que alzar su voz y luchar por su libertad contra la opresión que ella recibe.

La Llorona: Cherríe Moraga

- Moraga relaciona la leyenda de La Llorona a su propia lucha desde una interpretación distinta. Moraga argumenta que:
 - Si en realidad La Llorona ahogó a sus hijos para buscar vengarse entonces, el infanticidio puede ser interpretado como una represalia contra todos los hombres que han desmantelado la identidad femenina.
 - Al matar a sus hijos, La Llorona también busca destruir todas las tradiciones masculinas y asimismo, todas las opresiones que ha enfrentado.
 - El llanto de la llorona se interpreta como una forma de protesta a la creencia que una mujer tiene que ser una buena madre para poder ser vista como una buena mujer en la comunidad chicana. Esta forma de protesta establece que la representación de una mujer en la cultura chicana no se limita a ser solo la de una esposa, madre, monja o prostituta.

La religión católica: Cherríe Moraga

- Moraga explica que la sexualidad de la mujer necesita ser controlada ya sea por parte del estado o de la religión.
- Moraga argumenta que la mujer lesbiana está expuesta a demasiados ataques porque las dos figuras femeninas con las que se le asocian, han traicionado a sus semejantes. Estas dos figuras son Eva y la ya mencionada Malinche.



Fuente: Centro Nacional

La religión católica: Gloria Anzaldúa

- Anzaldúa argumenta que la religión católica divide el ser en tres partes: el cuerpo, el espíritu, y la mente. Por ello, Anzaldúa interpreta que es esta misma división lo que ha ocasionado que sea oprimida por ser una mujer de color y lesbiana.
- Anzaldúa expresa su sexualidad abiertamente en su escritura porque para ella al hacer esto, manifiesta las diferentes instituciones patriarcales.



Fuente: Cultura Relativa

La Virgen de Guadalupe

- **Coatlalopeuh:** El nombre de Guadalupe origina del nombre Náhuatl, que nos conecta a nuestros antepasados indígenas
- **Coatlicue:** Conocida como la madre de los dioses aztecas y es la representación de la fertilidad. Ella tiene una falda de serpiente.
- **Tlazolteotl:** la diosa del pecado, vicio, y fechorías sexuales

Tal como reprimieron los aspectos que se consideraban malos de las anteriores diosas para transformar a la Virgen de Guadalupe en un ser puro y casto, asimismo la cultura chicana ha intentado reprimir la sexualidad de las lesbianas chicanas para transformarlas en mujeres puras.



Fuente: Breaking Barriers

Fuente: Televisa News



El cuerpo femenino: Gloria Anzaldúa

- Coatlicue es la madre de Coyolxauhqui y Huitzilopochtli
- Resalta varios aspectos sobre las limitaciones sexuales que sufren las mujeres chicanas.
- El desmembramiento del cuerpo femenino representa la opresión impuesta sobre las mujeres chicanas al ocasionar que su identidad sea dividida.



Coyolxauhqui: Diosa de la luna fue desmembrada por parte de su hermano



Huitzilopochtli: Dios de la guerra que representa el surgimiento del patriarcado

El cuerpo femenino: Gloria Anzaldúa

- La civilización Olmeca mexicana asoció *Coatl*, con una serpiente, lo cual fue relacionada con el cuerpo femenino
 - Serpiente representa la sexualidad femenina
 - Cuando las mujeres chicanas logran dominar los orígenes del cuerpo femenino, les permite a ellas la libertad de establecer su identidad lésbica



Fuente: Ancient Origins

El cuerpo femenino: Cherríe Moraga

- Al igual que Anzaldúa, Moraga resalta el desmembramiento de la diosa azteca Coyolxauhqui para poder representar la opresión que acarrea la identidad lésbica
- En su obra teatral *Heroes and Saints*, ella presenta a un personaje que no tiene cuerpo cuyo nombre es Cerezita. Este personaje simboliza la búsqueda por el cuerpo y la identidad.
- Ya que Cerezita nada más tiene una cabeza, se hace énfasis sobre la importancia de la lengua.
- La lengua y por ello la boca, son parecidas a la representación que planteó Anzaldúa al comparar la boca de una serpiente con la boca de una mujer.



Fuente: Monica Monroe

El cuerpo femenino: Cherríe Moraga

- Moraga también argumenta que el color de la piel ha contribuido a la formación de su identidad lésbica:
 - Ya que su piel clara le ha otorgado ciertos privilegios, fue hasta que ella aceptó su sexualidad lo que la ha acercado a su cultura chicana. A causa de su lesbianismo, ella pudo entender la opresión que su madre y otros chicanos enfrentan.
 - Para qué Moraga se sintiera completa, ella se vio en la necesidad de deshacerse de los privilegios que su tez clara le ofrecía.

Conclusión:

- Ambas autoras emplearon su escritura como forma de protesta al incluir varios géneros ya mencionados como la poesía, narrativa, y biografías personales para poder establecer una forma de expresión lésbica sin restricciones.
- Al usar esta estrategia literaria, las autoras se rehúsan a someterse a las reglas rígidas de un solo método de expresión.
- Estas reglas de expresión literaria se pueden comparar con las reglas patriarcales de la cultura chicana. De tal modo que las autoras están transmitiendo un mensaje de resistencia a todos los que ocasionan opresión en contra de ellas.

Conclusión cont.

- Ambos estilos de escritura, incluye una combinación de aspectos como sensibilidad feminista, identidad lésbica, y la marginalización cultural que enfrentan. Por ello, este estilo literario parece ser apropiado porque a través de varios géneros, todos los temas representados fueron resaltados en una manera más inclusiva (Garza 20).

Somos activistas de derechos civiles y nos hemos unido a coaliciones para defender los derechos humanos a nivel internacional. Como lesbianas, sin embargo, recién comenzamos a unirnos. Nuestra energía está dividida a lo largo de muchas cuestiones que exigen que reprimamos parte de nuestra identidad para ser aceptadas. Aquí es donde realmente comienza la lucha, y nos necesitamos unas a otras para resistir la opresión.

—Juanita Ramos, *Compañeras: Latina Lesbians An Anthology* (1994)

Bibliografía

“Anzaldúa, Hiskind.” *Hiskind*, 02 Oct. 2017, <https://hiskind.com/in-celebration-of-gloria-anzaldua/>.

“Borderlands: La Frontera Cover.” *Wikipedia*, 2018, https://en.wikipedia.org/wiki/Borderlands/La_Frontera:_The_New_Mestiza.

“Coatl.” *Ancient Origins*, 22 Oct. 2017, <http://www.ancient-origins.es/noticias-mitos-leyendas-americas/el-mito-quetzalcoatl-serpiente-emplumada-dios-creador-004550>.

“Coatlicue.” *Wikipedia*, 2018, <https://es.wikipedia.org/wiki/Coatlicue>.

Cooper, Edris. “Cherríe Moraga - A Vital Voice.” *BRAVA: For Women in the Arts*, 3 Aug. 2017, <https://www.brava.org/fierce-badass/2017/7/25/cherrie-moraga>.

“El Pecado Original.” *Centro Nacional de Catequesis*, 2018, <http://www.cenacat.org/messages/display/44/la-transmision-del-pecado-original-y-la-situacion-de-maria-inmaculada>.

“Eva y la tentación.” *En El Principio: Creación Del Mundo Y La Caída*, 2016, http://www.buenanueva.net/biblia/5_biblia5to_qdo/5_2_creacycaida.html.

Garza, Elisa A.. “Chicana Lesbianism and the Multigenre Text.” *Tortilleras: Hispanic and U.S. Latina Expression*, edited by Lourdes Torres and Inmaculada Pertusa, Temple University Press, 2003.

“Gay and Lesbian Literature: Cherríe L. Moraga.” *Amazon.com*, 2018, <https://www.amazon.com/Loving-War-Years-Classics-English/dp/0896086267>.

Bibliografía cont.

Gloria E. Anzaldúa at the beach." *Goodreads*, 2018, https://www.goodreads.com/author/show/516921.Gloria_E_Anzald_a.

Gonzales, Manuel G. *Mexicanos: a History of Mexicans in the United States*. Second ed., Indiana University Press, 2009.

"Mente,Cuerpo, Espíritu." *Cultura Relativa*, 06 May, 2017, <http://relativeculturalaqp.blogspot.com/2017/05/mente-cuerpo-y-espiritu.html>.

Monroe, Monica. *Magical Realism*, 2015, <https://storify.com/mmonroe/magical-realism-props>.

"Sangre en el Desierto: Spanish edition." *Amazon.com*, 2018, <https://www.amazon.com/Sangre-desierto-Desert-Blood-muertas/dp/1558855181>.

Sostaita, Barbara. "Gloria Anzaldúa smiling." *Feministing*, November, 2017, <http://feministing.com/2017/09/26/five-gloria-anzaldua-quotes-to-inspire-your-resistance/>.

"The Beauty of Existing on Borders." *Breaking Barriers: Intersectionality of Identity*, 14 Dec. 2011, <https://gws380.wordpress.com/2011/12/14/the-beauty-of-existing-on-borders/>.

"The Controversial Role of La Malinche in the Fall of the Aztec Empire: Traitor or Hero?" *Ancient Origins*, 2 Feb. 2016, <http://www.ancient-origins.net/history-famous-people/controversial-role-la-malinche-fall-aztec-empire-traitor-or-hero-005284>.

"Virgen de Guadalupe." *Televisa News*, 12 Dec. 2017, <https://noticieros.televisa.com/especiales/que-relacion-tienen-virgen-guadalupe-y-diosa-coatlicue/>.

Weisinger, Jean. "Chicano Playwright Cherrie Moraga." *Cengage Learning*, 2018, http://college.cengage.com/english/kalaidjian/understanding_lit/1e/students/drama/moraga.html.